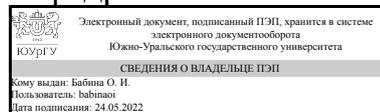


УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий выпускающей
кафедрой



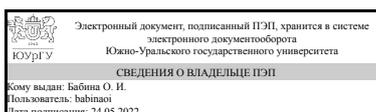
О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.М1.02.01 Двусторонний письменный перевод (второй иностранный язык)
для направления 45.04.02 Лингвистика
уровень Магистратура
магистерская программа Теория и практика перевода
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

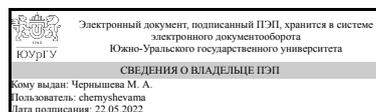
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 992

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент



М. А. Чернышева

1. Цели и задачи дисциплины

Цель курса "Двусторонний письменный перевод (второй иностранный язык)" - формирование у студентов необходимой для профессиональной деятельности переводческой компетенции в рамках владения вторым (французским) иностранным языком, а именно: выработка у студентов практических навыков письменного перевода, умения выполнять предпереводческий анализ текста по внетекстовым и внутритекстовым параметрам и на основе анализа определять адекватную переводческую стратегию текста при переводе с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный. Задачи: • ознакомление с формальными приемами письменного перевода; • ознакомление с основными грамматическими и лексико-грамматическими проблемами письменного перевода, вызванными различием строя французского и русского языков; • рассмотрение лексико-стилистических проблем письменного перевода; • рассмотрение особенностей письменного перевода текстов разных стилей и жанров; • ознакомление и закрепление основных лексических особенностей, принятых устойчивых выражений, идиом и т.д.

Краткое содержание дисциплины

Формирование и развитие у студентов переводческой компетенции. Это предполагает четкое представление о системе языка, владение языковыми структурами, адекватный выбор языковых средств при письменном переводе для различных аспектов в официальной и неофициальной сферах. Овладение лексико-грамматическим и стилистическим аспектами перевода. Также особое внимание уделяется формированию социокультурной компетенции обучающихся для установления межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе и языковым и культурологическим лакунам. Все учебные мероприятия проходят в рамках тем: Личность. Характер. Внешность. Семья; Питание; Спорт и здоровый образ жизни; Поездки и путешествия; Город и транспорт; Праздники, фестивали; Традиции; Мода; Контрафакция.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Знает: правила редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов различных стилей. Умеет: редактировать, реферировать систематизировать и трансформировать все типы текстов. Имеет практический опыт: владения правилам редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов.
ПК-4 способность управлять производственным процессом перевода	Знает: производственный процесс письменного перевода, его особенности и стандарты. Умеет: редактировать, анализировать, профессионально оценивать качество перевода.

	Имеет практический опыт: владения системой показателей эффективности переводческих процессов.
ПК-5 способность осуществлять технологическую обработку материалов переводческих и локализационных проектов	Знает: производственный процесс письменного перевода, его особенности и стандарты. Умеет: редактировать, анализировать, профессионально оценивать качество перевода. Имеет практический опыт: владения системой показателей эффективности переводческих процессов

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Основы дипломатического перевода (первый иностранный язык), Актуальные проблемы теории перевода и история переводческой науки, Краеведческий дискурс и перевод, Двусторонний письменный перевод (первый иностранный язык), Двусторонний устный перевод (первый иностранный язык), Учебная практика, переводческая практика (2 семестр)	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Двусторонний письменный перевод (первый иностранный язык)	Знает: правила редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля., коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официального, неофициального и нейтрального регистров общения, приемы передачи степени официальности в переводящем языке; основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; теоретические основы переводоведения., средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода. Умеет: редактировать, реферировать систематизировать и трансформировать все типы текстов официально-делового и публицистического стиля., профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учетом прагматической установки и типа текста оригинала; грамотно употреблять и адекватно (с учетом функционального регистра и контекста)

	<p>переводить лексические и фразеологические единицы английского языка; находить адекватные соответствия в переводном языке; - осуществлять письменный перевод текстов различных жанров и стилей на профессиональном уровне., проводить верификацию исходного и переводного текстов, формулировать критические замечания к качеству перевода. Имеет практический опыт: владения правилам редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля., владения навыками письменного перевода с соблюдением норм функциональной эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь., осуществления контроля переведенных материалов.</p>
Краеведческий дискурс и перевод	<p>Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные модели перевода и принципы их использования при анализе процесса перевода и его результатов; основные способы достижения эквивалентности в переводе., правила квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров. Умеет: редактировать, анализировать и оценивать результаты перевода., правильно применять правила квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров. Имеет практический опыт: владения коммуникативными стратегиями и тактиками; риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в той или иной сферах перевода, адекватно использовать их при решении профессиональных задач., владения навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.</p>
Основы дипломатического перевода (первый иностранный язык)	<p>Знает: нормы и стандарты специализированной области знаний, определяющий терминологический аппарат на исходном и переводящем языках., типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках. Умеет: находить, анализировать и</p>

	<p>классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием., осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности. Имеет практический опыт: осуществления устного и письменного межкультурного и межъязыкового перевода., навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач.</p>
<p>Двусторонний устный перевод (первый иностранный язык)</p>	<p>Знает: средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода., принципы разработки типовых алгоритмов и типовых технологических процессов, общую теорию перевода и практические переводческие приемы. Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, формулировать критические замечания к качеству перевода., осуществлять стратегическое управление данными, профессионально оценивать качество перевода, обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении. Имеет практический опыт: осуществление контроля переведенных материалов., использования системы показателей эффективности переводческих процессов.</p>
<p>Актуальные проблемы теории перевода и история переводческой науки</p>	<p>Знает: требования к оформлению текста перевода; -приемы послепереводческого саморедактирования текста перевода., современные и актуальные научные методы для применения системного подхода для решения поставленных задач. Умеет: редактировать и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; осуществлять послепереводческое саморедактирование текста перевода., проводить системный анализ на основе собранных данных. Имеет практический опыт: владения навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфо корректорами, поисковыми системами, системами машинного перевода; навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода., научного поиска информации из надежных источников; создания научных текстов (отчетов, статей, тезисов, материалов докладов) на заданную тему.</p>
<p>Учебная практика, переводческая практика (2 семестр)</p>	<p>Знает: принципы автоматизированного перевода, методики анализа больших данных, программно-аппаратные средства конвертирования документов., методики формирования команд,</p>

	<p>методы эффективного руководства коллективами., основные задачи автоматизации обработки языка в переводческих проектах; базовые принципы автоматической обработки языковых данных Умеет: работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода, применять программные средства технологического управления переводом., разрабатывать командную стратегию; организовывать работу коллективов, управлять коллективом, разрабатывать мероприятия по личностному, образовательному и профессиональному росту., использовать в переводческих проектах существующие системы обработки естественного языка, интеллектуальные и информационные электронные системы Имеет практический опыт: использования систем управления переводом и качества управления переводом., использования методов организации и управления коллективом, планированием его действий., работы с системами обработки естественного языка</p>
--	---

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч., 62,25 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		4
Общая трудоёмкость дисциплины	108	108
<i>Аудиторные занятия:</i>	56	56
Лекции (Л)	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	56	56
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	45,75	45,75
с применением дистанционных образовательных технологий	0	
Выполнение письменных заданий	12	12
Работа с текстами	12	12
Составление глоссария в SmartCat в рамках тематик курса	7,75	7.75
Поиск дополнительной информации по теме в источниках СМИ и электронных источниках	6	6
Самостоятельное изучение заданного материала	8	8
Консультации и промежуточная аттестация	6,25	6,25
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Личность. Характер. Внешность. Семья, друзья, родственники.	8	0	8	0
2	Питание, продукты питания и еда.	8	0	8	0
3	Спорт и здоровый образ жизни.	6	0	6	0
4	Поездки и путешествия.	8	0	8	0
5	Город и транспорт.	6	0	6	0
6	Праздники, фестивали.	8	0	8	0
7	Мода.	6	0	6	0
8	Контрафакция.	6	0	6	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1-2	1	«Je vis toujours chez mes parents» (texte)	4
3-4	1	«La cocounerie»	4
5-6	2	«Dîner en famille»	4
7-8	2	«Au restaurant» (texte)	4
9-11	3	«Discours de la ministère de la santé de la Pologne à propos de la vaccination HINI» (vidéo), «Avis de santé Canada» (vidéo), «La rallye Paris-Dakar» (texte)	6
12-13	4	«Vacances d'hiver», «Paris sous la neige...» (texte)	4
14-15	4	«Les Vacances» (texte)	4
16-18	5	«Air France : nouvelle perte au deuxième trimestre», «RATP: préavis de grève illimité jeudi sur le RER A par six syndicats», «Le métro de Paris» (texte)	6
19-20	6	«Alsace - Nouvelle Année»	4
21-22	6	Rencontre avec le Père Noël! (texte)	4
23-25	7	«La maison Lacroix arrête la haute couture et se sépare de 90 % de ses salariés.» ("Le Monde") "CoCo Avant Chanel" (extrait du film)	6
26-27	8	«70% des marques copiées sont françaises» «Les grandes maisons comme Louis Vuitton: victimes de la contrefaçon» (texte)	4
28	8	Contrefaçon: Le Danger! (texte)	2

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на	Семестр	Кол-во

	ресурс		часов
Выполнение письменных заданий	Мошенская, Л. О. Французский язык (А1-В1). "Chose dite, chose faite I" [Текст] учебник для вузов по гуманитар. направлениям Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Юрайт, 2018. - 392, [1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Попова, И. Н. Грамматика французского языка. Практический курс Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. - 12-е изд., стер. - М.: Academic Publisher, 2003. - 474, [1] с. Попова, И. Н. Французский язык Текст учебник для 1 курса вузов и фак. иностр. яз. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М.: Нестор Академик Пабlishерз, 2008. - 574,[1] с. Скорик, Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : МПГУ, 2014. — 240 с. Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях Текст 400 упражнений с ключами и комментариями А. И. Иванченко. - СПб.: Каро, 2010. - 316, [1] с.	4	12
Работа с текстами	Мошенская, Л. О. Французский язык (А1-В1). "Chose dite, chose faite I" [Текст] учебник для вузов по гуманитар. направлениям Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Юрайт, 2018. - 392, [1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Попова, И. Н. Французский язык Текст учебник для 1 курса вузов и фак. иностр. яз. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М.: Нестор Академик Пабlishерз, 2008. - 574,[1] с. Мурадова, Л. А. 60 устных тем по французскому языку. - М.: Айрис-пресс: Рольф, 2000. - 219,[1] с.	4	12
Составление глоссария в SmartCat в рамках тематик курса	Мошенская, Л. О. Французский язык (А1-В1). "Chose dite, chose faite I" [Текст] учебник для вузов по гуманитар. направлениям Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Юрайт, 2018. - 392, [1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Попова, И. Н. Грамматика	4	7,75

	французского языка. Практический курс Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. - 12-е изд., стер. - М.: Academic Publisher, 2003. - 474, [1] с. Попова, И. Н. Французский язык Текст учебник для 1 курса вузов и фак. иностр. яз. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М.: Нестор Академик Паблшерз, 2008. - 574,[1] с. Скорик, Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : МПГУ, 2014. — 240 с.		
Поиск дополнительной информации по теме в источниках СМИ и электронных источниках	Материалы французской прессы: «Express», «Le Figaro», «Le Monde», «Nouvel observateur», «Monde diplomatique», «Marie Claire», «Label France», «Вестник Совета Европы».	4	6
Самостоятельное изучение заданного материала	Мошенская, Л. О. Французский язык (А1-В1). "Chose dite, chose faite I" [Текст] учебник для вузов по гуманитар. направлениям Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Юрайт, 2018. - 392, [1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Попова, И. Н. Французский язык Текст учебник для 1 курса вузов и фак. иностр. яз. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М.: Нестор Академик Паблшерз, 2008. - 574,[1] с.	4	8

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	4	Текущий контроль	Контрольный перевод 1	1	3	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ (перевод) соответствует 3 баллам. В целом правильный ответ (с единичными	зачет

						лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствуют 1 баллу. Неполный ответ (с грубыми лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствуют 0 баллов.	
2	4	Текущий контроль	Контрольный перевод 2	1	3	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ (перевод) соответствует 3 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствуют 1 баллу. Неполный ответ (с грубыми лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствуют 0 баллов.	зачет
3	4	Текущий контроль	Контрольный перевод 3	1	3	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ (перевод) соответствует 3 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствуют 1 баллу. Неполный ответ (с грубыми лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствуют 0 баллов.	зачет
4	4	Промежуточная аттестация	Зачет	-	3	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ (перевод) соответствует 3 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствуют 1 баллу. Неполный ответ (с грубыми лексическими, грамматическими и/или фактическими ошибками) соответствуют 0 баллов.	зачет

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Не предусмотрены

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ			
		1	2	3	4
ПК-2	Знает: правила редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов различных стилей.	+	+	+	+
ПК-2	Умеет: редактировать, реферировать систематизировать и трансформировать все типы текстов.	+	+	+	+
ПК-2	Имеет практический опыт: владения правилам редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов.	+	+	+	+
ПК-4	Знает: производственный процесс письменного перевода, его особенности и стандарты.	+	+	+	+
ПК-4	Умеет: редактировать, анализировать, профессионально оценивать качество перевода.	+	+	+	+
ПК-4	Имеет практический опыт: владения системой показателей эффективности переводческих процессов.	+	+	+	+
ПК-5	Знает: производственный процесс письменного перевода, его особенности и стандарты.	+	+	+	+
ПК-5	Умеет: редактировать, анализировать, профессионально оценивать качество перевода.	+	+	+	+
ПК-5	Имеет практический опыт: владения системой показателей эффективности переводческих процессов	+	+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Попова, И. Н. Французский язык Текст учебник для 1 курса вузов и фак. иностр. яз. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М.: Нестор Академик Паблшерз, 2008. - 574,[1] с.
2. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил.
3. Мошенская, Л. О. Французский язык (А1-В1). "Chose dite, chose faite I" [Текст] учебник для вузов по гуманитар. направлениям Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Юрайт, 2018. - 392, [1] с.
4. Попова, И. Н. Грамматика французского языка. Практический курс Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. - 12-е изд., стер. - М.: Academic Publisher, 2003. - 474, [1] с.

б) дополнительная литература:

1. Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях Текст 400 упражнений с ключами и комментариями А. И. Иванченко. - СПб.: Каро, 2010. - 316, [1] с.

2. Мурадова, Л. А. 60 устных тем по французскому языку. - М.: Айрис-пресс: Рольф, 2000. - 219,[1] с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Материалы французской прессы: «Express», «Le Figaro», «Le Monde», «Nouvel observateur», «Monde diplomatique», «Marie Claire», «Label France», «Вестник Совета Европы».

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Степанова, Н.В. Методическое пособие по французскому языку для самостоятельной работы студентов 2 курса / Н.В. Степанова. - СПб ГУ ИТМО, 2009. – 141 с.

2. Сачава, О.С. Методические рекомендации по переводческой скорописи / О.С. Сачава. - СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2010. – 35 с.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Скорик, Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : МПГУ, 2014. — 240 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/70058 — Загл. с экрана.
2	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Примак, Т.П. Французский язык. Поэтический текст и особенности его перевода. [Электронный ресурс] / Т.П. Примак, П.И. Примак. — Электрон. дан. — Минск : "Вышэйшая школа", 2012. — 83 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/65368 — Загл. с экрана.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)
3. -SmartCAT(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. -База данных rolpred (обзор СМИ)(бессрочно)
2. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Зачет, диф.зачет	407 (1)	Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в

		электронную информационно-образовательную среду университета
Самостоятельная работа студента	407 (1)	Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Практические занятия и семинары	407 (1)	Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета